

## Статья 12

Любое положение статьи 11, статьи 29 или части II настоящей Конвенции, которое допускает, чтобы договор купли-продажи, его изменение или прекращение соглашением сторон либо оферта, акцепт или любое иное выражение намерения содержались не в письменной, а в любой форме, неприменимо, если хотя бы одна из сторон имеет свое коммерческое предприятие в Договариваемом государстве, сделавшем заявление на основании статьи 96 настоящей Конвенции. Стороны не могут отступить от настоящей статьи или изменить ее действие.

## ВВЕДЕНИЕ

1. По мнению некоторых государств, важно, чтобы договоры и связанные с ними вопросы – такие, как изменение договоров, их прекращение соглашением сторон и даже сообщения, которые являются частью составления договора, – оформлялись письменно. Статьи 12 и 96 Конвенции дают возможность договариваемому государству сделать заявление, в котором признается эта политика: заявление согласно статье 96 действует, как предусмотрено в статье 12, с тем чтобы предотвратить применение любого положения статьи 11, статьи 29 или части II Конвенции, которое допускает, чтобы договор купли-продажи, его изменение или прекращение соглашением сторон либо оферта, акцепт или любое иное выражение намерения совершались не в письменной, а в любой форме, если хотя бы одна из сторон имеет свое коммерческое предприятие в таком договариваемом государстве<sup>1</sup>. Вместе с тем статья 96 ограничивает применение заявления только теми договаривающимися государствами, законодательство которых требует, чтобы договоры купли-продажи заключались или подтверждались в письменной форме.

2. Как указано во втором предложении статьи 12 и как подтверждают и история разработки Конвенции<sup>2</sup> и прецедентное право, от статьи 12, в отличие от большинства положений Конвенции, нельзя отступить<sup>3</sup>.

## СФЕРА ПРИМЕНЕНИЯ И ПОСЛЕДСТВИЯ

3. И формулировки, и история разработки статьи 12 подтверждают, представляется, что, согласно ее положению, заявление по статье 96 действует только в отношении

положений о неформальном характере статьи 11, статьи 29 и части II настоящей Конвенции; таким образом, статья 12 не охватывает все извещения или выражения намерения согласно Конвенции, а ограничивается лишь теми, которые касаются выражения самого договора, его изменения и прекращения соглашением сторон<sup>4</sup>.

4. Статьей 12 предусматривается, что установленный в Конвенции принцип свободы от требований в отношении формы не является непосредственно применимым, если одна сторона имеет свое соответствующее коммерческое предприятие в государстве, сделавшем заявление на основании статьи 96<sup>5</sup>, но существуют различные мнения в отношении дальнейших последствий такого заявления. Согласно одной точке зрения, сам факт, что одна сторона имеет свое коммерческое предприятие в государстве, которое сделало заявление по статье 96, не обязательно делает применимыми требования этого государства в отношении формы<sup>6</sup>; скорее, вопрос о применимых требованиях в отношении формы будет зависеть от норм международного частного права страны суда. Согласно этому подходу, если нормы частного международного права указывают на право государства, которое сделало заявление по статье 96, применяются требования этого государства в отношении формы; с другой стороны, если применимым правом является право договариваемого государства, не сделавшего заявления по статье 96, применяется норма свободы от требований в отношении формы статьи 11<sup>7</sup>. Противоположная точка зрения заключается в том, что если одна сторона имеет соответствующее коммерческое предприятие в государстве, сделавшем заявление по статье 96, применяются требования, относящиеся к письменной форме<sup>8</sup>.

## Примечания

<sup>1</sup>Об этом заявлении, хотя и со ссылкой на проекты положений в проекте Конвенции 1978 года, см. Конференция Организации Объединенных Наций по договорам международной купли-продажи товаров, Вена, 10 марта – 11 апреля 1980 года, Официальные отчеты, Документы Конференции и краткие отчеты пленарных заседаний и заседаний главных комитетов, 1981 год, стр. 23.

<sup>2</sup>См. Конференция Организации Объединенных Наций по договорам международной купли-продажи товаров, Вена, 10 марта – 11 апреля 1980 года, Официальные отчеты, Документы Конференции и краткие отчеты пленарных заседаний и заседаний главных комитетов, 1981 год, стр. 23: “Поскольку требование письменной формы в отношении вопросов, указанных в статье 11 [статье, которая в проекте соответствует статье 12 Конвенции], в некоторых государствах считается вопросом государственной политики, общий принцип автономности стороны неприменим к этой статье. Следовательно, стороны не могут изменять действие или отступать от настоящей статьи”.

<sup>3</sup>ППТЮ, дело № 482 [Cour d’appel, Paris, Франция, 6 ноября 2001 года], также опубликовано в интернете на сайте: <http://witz.jura.uni-sb.de/CISG/decisions/061101v.htm>; ППТЮ, дело № 378 [Tribunale di Vigevano, Италия, 12 июля 2000 года], где прямо заявляется, что нельзя отступать от статьи 12, как и от заключительных положений (см. полный текст решения).

<sup>4</sup>См. Конференция Организации Объединенных Наций по договорам международной купли-продажи товаров, Вена, 10 марта – 11 апреля 1980 года, Официальные отчеты, Документы Конференции и краткие отчеты пленарных заседаний и заседаний главных комитетов, 1981 год, стр. 23.

<sup>5</sup>См. Rechtbank van Koophandel, Бельгия, 2 мая 1995 года, опубликовано в интернете на сайте: <http://www.law.kuleuven.be/ipr/eng/cases/1995-05-02.html>.

<sup>6</sup>Rechtbank Rotterdam, Нидерланды, 12 июля 2001 года, в: *Nederlands Internationaal Privaatrecht*, 2001, No. 278.

<sup>7</sup>Rechtbank Rotterdam, Нидерланды, 12 июля 2001 года, в: *Nederlands Internationaal Privaatrecht*, 2001, No. 278; Hoge Raad, Нидерланды, 7 ноября 1997 года, опубликовано в интернете на сайте: <http://www.unilex.info/case.cfm?pid=1&do=case&id=333&step=FullText>; ППТЮ, дело № 52 [Fovárosi Biróság, Венгрия, 24 марта 1992 года].

<sup>8</sup>Высший арбитражный суд Российской Федерации, арбитраж, 16 февраля 1998 года, о котором упоминается в интернете на сайте: <http://cisg3w.law.pace.edu/cases/980216r1.html>; Rechtbank van Koophandel Hasselt, Бельгия, 2 мая 1995 года, опубликовано в интернете на сайте: <http://www.law.kuleuven.be/ipr/eng/cases/1995-05-02.html>.